

N SERIES

D

A

Я

K

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Baran bo Odar | Jantje Friese

ÉPISODE 3.06

"Light and Shadow"

Adam tient Martha captive en 2020. Le jour de l'apocalypse, une Martha de plus en plus effrénée supplie Bartosz de son aide.

ÉCRIT PAR:

Jantje Friese | Marc O. Seng

RÉALISÉ PAR:

Baran bo Odar

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

27.6.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

CHOISIR UN RÔLE POUR L'ACTEUR

Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Nina Kronjäger	...	Female Stranger
Barbara Nüsse	...	Eva
Lea van Acken	...	Girl from the Future
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Peter Benedict	...	Adult Aleksander Tiedemann
Paul Lux	...	Young Bartosz Tiedemann
Maja Schöne	...	Adult Hannah Kahnwald
Karoline Eichhorn	...	Adult Charlotte Doppler
Oliver Masucci	...	Adult Ulrich Nielsen
Jördis Triebel	...	Adult Katharina Nielsen
Felix Kramer	...	Adult Tronte Nielsen
Julika Jenkins	...	Adult Claudia Tiedemann
Hermann Beyer	...	Old Helge Doppler
Hans Diehl	...	Old Unknown
Jakob Diehl	...	Adult Unknown
Claude Heinrich	...	Young Unknown
Wolfram Koch	...	Adult Magnus Nielsen
Roman Knižka	...	Adult Bartosz Tiedemann
Max Schimmelpfennig	...	Young Noah
Mark Waschke	...	Adult Noah
Christian Pätzold	...	Old Egon Tiedemann
Carlotta von Falkenhayn	...	Young Elisabeth Doppler
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann

1

00:00:22,625 --> 00:00:24,125
Je te le promets,

2

00:00:24,708 --> 00:00:25,916
je vais tout arranger.

3

00:01:29,041 --> 00:01:30,458
Cher Jonas.

4

00:01:31,541 --> 00:01:34,458
Tu m'as promis de tout arranger.

5

00:01:36,375 --> 00:01:38,541
Sache que tu le feras.

6

00:01:40,750 --> 00:01:44,666
Ne perds jamais l'espoir
de trouver une issue à ce labyrinthe.

7

00:01:46,291 --> 00:01:47,666
Un moyen de me sauver.

8

00:01:49,166 --> 00:01:50,458
Et de te sauver.

9

00:02:00,375 --> 00:02:02,416
Mais on devra faire des sacrifices,

10

00:02:04,916 --> 00:02:07,166
accomplir des choses inimaginables,

11

00:02:07,958 --> 00:02:10,083
pour finalement défaire le nœud.

12

00:02:15,916 --> 00:02:19,291
Dans ce nœud, tous les destins sont liés.

13

00:02:21,291 --> 00:02:22,291
Un fil,

14

00:02:22,708 --> 00:02:24,000
rouge comme le sang,

15

00:02:25,125 --> 00:02:27,375
qui relie les actes
de chacun d'entre nous.

16

00:02:29,958 --> 00:02:30,791
Dans la lumière

17

00:02:33,250 --> 00:02:34,375
et dans l'ombre.

18

00:02:43,916 --> 00:02:45,833
Pourquoi Adam fait ça ?

19

00:02:50,875 --> 00:02:52,583
Pourquoi vous m'enfermez ?

20

00:02:54,791 --> 00:02:56,083
Mais l'apocalypse

21

00:02:57,125 --> 00:02:58,291
doit se produire.

22

00:02:59,916 --> 00:03:01,583
Tu dois me laisser mourir

23

00:03:02,250 --> 00:03:03,666
pour que je vive.

24

00:03:05,250 --> 00:03:09,166
Nous devons abandonner certaines choses
pour qu'elles nous reviennent.

25

00:03:11,708 --> 00:03:13,375
On est faits l'un pour l'autre.

26

00:03:16,083 --> 00:03:17,833
N'en doute jamais.

27

00:03:56,916 --> 00:03:59,500
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

28

00:05:21,333 --> 00:05:27,000
OMBRE ET LUMIÈRE

29

00:05:44,083 --> 00:05:48,000
LE JOUR DE L'APOCALYPSE

30

00:07:03,166 --> 00:07:04,166
Martha ?

31

00:07:04,666 --> 00:07:06,166
T'étais où ?

32

00:07:06,250 --> 00:07:08,083
Maman a pleuré toute la nuit.

33

00:07:12,083 --> 00:07:13,375
Ça va pas ?

34

00:07:24,250 --> 00:07:25,583
Qu'est-ce que t'as ?

35

00:07:31,916 --> 00:07:33,166
Qu'est-ce qu'il y a ?

36

00:07:35,291 --> 00:07:36,666
Bartosz avait raison.

37

00:07:41,875 --> 00:07:43,500
Bartosz avait raison.

38

00:07:45,125 --> 00:07:46,833
Ce qu'il a dit dans la forêt,

39

00:07:47,333 --> 00:07:48,875
sur la fin du monde.

40

00:07:50,958 --> 00:07:53,291
La centrale nucléaire... aujourd'hui.

41
00:07:53,375 --> 00:07:55,708
Le père de Bartosz
veut dissimuler un incident.

42
00:07:55,791 --> 00:07:58,916
Les fûts...
Je sais que ça paraît fou, mais...

43
00:07:59,000 --> 00:08:00,875
C'est la fin du monde, aujourd'hui.

44
00:08:03,666 --> 00:08:05,291
T'as pété un câble ?

45
00:08:06,625 --> 00:08:08,250
T'as pas dormi depuis quand ?

46
00:08:09,166 --> 00:08:11,041
Mais tu m'écoutes ?

47
00:08:13,916 --> 00:08:16,000
J'ai pas le temps pour tes délires.

48
00:08:21,041 --> 00:08:22,875
Je sais pas ce que t'as.

49
00:08:23,708 --> 00:08:25,583
Mais c'est pas sympa pour maman.

50
00:08:26,083 --> 00:08:27,541
Elle mérite pas ça.

51
00:09:02,875 --> 00:09:04,375
Il fallait qu'il meure.

52
00:09:07,916 --> 00:09:09,500
Votre union est une erreur.

53
00:09:12,208 --> 00:09:13,791
Dans son monde.

54

00:09:15,875 --> 00:09:17,375
Et dans le nôtre.

55

00:09:22,625 --> 00:09:24,375
Je sais ce que tu ressens.

56

00:09:27,333 --> 00:09:29,500
Mais tu apprendras à le lâcher.

57

00:09:32,458 --> 00:09:34,333
Les choses suivent leur cours.

58

00:09:35,458 --> 00:09:37,750
Ainsi que le prévoit le destin.

59

00:09:39,000 --> 00:09:40,500
Pour notre monde.

60

00:09:41,666 --> 00:09:43,125
Et pour le sien.

61

00:10:00,625 --> 00:10:02,375
Pourquoi tu m'enfermes ?

62

00:10:05,208 --> 00:10:08,291
Tu m'as promis
qu'il y avait un moyen de tout changer.

63

00:10:10,083 --> 00:10:12,250
Que l'apocalypse n'aurait pas lieu.

64

00:10:13,375 --> 00:10:16,750
Tu m'as menti, comme mon vieux moi !

65

00:10:26,750 --> 00:10:28,000
Sic Mundus.

66

00:10:29,458 --> 00:10:30,791
Le vieux Tannhaus

67

00:10:31,583 --> 00:10:35,125
était persuadé qu'il créerait un paradis

68

00:10:35,541 --> 00:10:38,041
où nous serions libérés de notre destin.

69

00:10:38,958 --> 00:10:40,916
Libérés de notre douleur.

70

00:10:44,125 --> 00:10:47,875
Un monde au-delà de nos deux mondes.

71

00:10:49,791 --> 00:10:51,041
Mais moi,

72

00:10:51,916 --> 00:10:54,833
j'ai enfin compris
ce qu'était vraiment le paradis.

73

00:10:56,708 --> 00:10:58,375
L'obscurité infinie,

74

00:10:59,041 --> 00:11:01,041
dans laquelle rien n'existe.

75

00:11:03,625 --> 00:11:05,083
Mais pour cela...

76

00:11:06,000 --> 00:11:08,000
l'apocalypse doit avoir lieu.

77

00:11:09,166 --> 00:11:10,041
Dans mon monde

78

00:11:11,291 --> 00:11:12,666
et dans le tien.

79

00:11:15,291 --> 00:11:16,541
Jonas !

80

00:11:17,708 --> 00:11:19,625
Laisse-moi sortir ! Jonas !

81

00:11:25,083 --> 00:11:30,708
SIX HEURES AVANT L'APOCALYPSE

82

00:11:31,958 --> 00:11:33,375
Où sont les fûts ?

83

00:11:34,041 --> 00:11:35,458
Vous attendez.

84

00:11:36,208 --> 00:11:38,041
Ça m'est égal !

85

00:11:38,125 --> 00:11:40,458
Tu fais ce que je te dis, Obendorf.

86

00:11:40,541 --> 00:11:41,666
Compris ?

87

00:11:44,000 --> 00:11:46,416
Papa ? Ça va ?

88

00:11:50,416 --> 00:11:54,500
J'avais prévu de rester à la maison,
mais il y a un imprévu.

89

00:11:54,583 --> 00:11:55,708
Désolé.

90

00:11:57,208 --> 00:11:58,625
C'est pas grave.

91

00:12:09,750 --> 00:12:11,625
J'ai quelque chose à te dire.

92

00:12:14,625 --> 00:12:16,250
On me fait chanter.

93

00:12:18,458 --> 00:12:19,500

Quoi ?

94

00:12:21,875 --> 00:12:23,291
Avec...

95

00:12:28,375 --> 00:12:30,166
une histoire très ancienne.

96

00:12:34,458 --> 00:12:37,708
À MARBOURG,
UN MEURTRE TOUJOURS IRRÉSOLU

97

00:12:37,791 --> 00:12:39,250
APRÈS 33 ANS

98

00:12:39,333 --> 00:12:42,708
Parfois, nous prenons
des décisions irréversibles.

99

00:12:48,083 --> 00:12:49,916
Aleksander n'est pas mon vrai nom.

100

00:12:51,833 --> 00:12:53,375
Je m'appelle Boris.

101

00:12:54,750 --> 00:12:56,125
Boris Niewald.

102

00:12:59,291 --> 00:13:01,791
Mais c'était un accident.
Tu dois me croire.

103

00:13:02,166 --> 00:13:03,666
Je ne suis pas un assassin.

104

00:13:04,291 --> 00:13:05,625
Et maman ?

105

00:13:07,958 --> 00:13:09,541
Maman était au courant ?

106

00:13:19,125 --> 00:13:22,125
Ta mère est
ce qui m'est arrivé de mieux.

107
00:13:23,500 --> 00:13:25,458
Elle m'a sauvé de tout ça.

108
00:13:26,958 --> 00:13:29,333
Et je ne lui ai même pas dit la vérité.

109
00:13:32,916 --> 00:13:34,166
Bartosz...

110
00:13:34,583 --> 00:13:35,916
Je suis désolé.

111
00:13:55,291 --> 00:13:56,708
Charlotte !

112
00:13:57,166 --> 00:13:58,541
Je peux entrer ?

113
00:14:00,333 --> 00:14:01,333
Merci.

114
00:14:06,333 --> 00:14:08,500
Je dois parler à Ulrich. Il est là ?

115
00:14:09,416 --> 00:14:11,208
Il est sous la douche.

116
00:14:12,833 --> 00:14:15,541
Je peux l'attendre ? C'est important.

117
00:14:22,958 --> 00:14:24,291
Comment tu vas ?

118
00:14:29,666 --> 00:14:30,958
Ça va.

119
00:14:31,041 --> 00:14:33,625

Et à la maison, tout va bien ?

120

00:14:41,916 --> 00:14:43,416
Écoute-moi bien.

121

00:14:44,208 --> 00:14:45,708
Ulrich est à moi.

122

00:14:46,625 --> 00:14:48,458
Et ça ne changera pas.

123

00:14:54,333 --> 00:14:55,458
Charlotte.

124

00:14:56,541 --> 00:14:59,333
- Qu'est-ce qu'il y a ?
- J'ai un truc à te montrer.

125

00:15:00,791 --> 00:15:02,583
Venez avec Peter, à l'occasion.

126

00:15:04,125 --> 00:15:06,958
On pourrait sortir ensemble,
tant que je peux.

127

00:15:12,291 --> 00:15:14,708
- T'as fini dans la salle de bains ?
- Oui.

128

00:15:25,333 --> 00:15:27,291
- Tu veux quoi ?
- Ton portable est éteint.

129

00:15:27,375 --> 00:15:30,708
Ne reviens plus jamais ici
sans me prévenir.

130

00:15:33,750 --> 00:15:36,625
On a les résultats
de l'analyse des deux pendentifs.

131

00:15:37,375 --> 00:15:38,250

Et...

132

00:15:39,083 --> 00:15:39,916

Et ?

133

00:15:41,416 --> 00:15:42,583

Et quoi ?

134

00:15:51,958 --> 00:15:54,416

Voici celui que j'ai trouvé dans l'abri.

135

00:15:55,291 --> 00:15:57,833

Et voici celui qu'Helge avait sur lui.

136

00:15:59,125 --> 00:16:03,166

J'ai d'abord cru
à une erreur sur l'étiquette.

137

00:16:04,583 --> 00:16:05,916

Mais ça, là,

138

00:16:06,416 --> 00:16:07,916

cette petite rainure,

139

00:16:08,750 --> 00:16:10,541

est parfaitement identique.

140

00:16:11,750 --> 00:16:14,666

Ça semble impossible,
mais c'est la même pièce.

141

00:16:14,750 --> 00:16:17,958

Et Helge a celle-ci
depuis que je le connais.

142

00:16:20,166 --> 00:16:22,125

Je sais que ça paraît insensé,

143

00:16:22,958 --> 00:16:24,125

mais...

144

00:16:24,916 --> 00:16:25,916
Mais ?

145
00:16:27,500 --> 00:16:28,958
C'est comme si...

146
00:16:30,250 --> 00:16:32,666
la pièce avait voyagé dans le temps.

147
00:16:39,666 --> 00:16:42,000
- Où est Helge ?
- En détention provisoire.

148
00:16:43,375 --> 00:16:44,375
Ulrich !

149
00:17:57,583 --> 00:17:59,375
Tu m'as fait peur !

150
00:18:03,875 --> 00:18:05,375
Tu étais où ?

151
00:18:09,166 --> 00:18:10,666
Tu t'es coupé les cheveux ?

152
00:18:15,708 --> 00:18:17,041
Que s'est-il passé ?

153
00:18:25,416 --> 00:18:26,958
Tu crois au destin ?

154
00:18:33,500 --> 00:18:34,958
Je ne sais pas.

155
00:18:44,458 --> 00:18:45,458
Non.

156
00:18:47,041 --> 00:18:49,666
Je crois que notre vie
est entre nos mains.

157

00:18:51,375 --> 00:18:53,541
Que nous choisissons notre chemin.

158
00:19:03,041 --> 00:19:04,250
Je sais que...

159
00:19:05,666 --> 00:19:08,708
je suis sans doute la dernière
à qui tu veux parler...

160
00:19:11,250 --> 00:19:12,750
Mais si jamais...

161
00:19:14,500 --> 00:19:15,500
je suis là.

162
00:19:23,791 --> 00:19:25,291
Ton père et moi...

163
00:19:28,750 --> 00:19:30,916
Beaucoup de choses ont changé.

164
00:19:36,375 --> 00:19:38,708
Ce n'est pas forcément une mauvaise chose.

165
00:19:46,250 --> 00:19:47,750
Non, c'est vrai.

166
00:20:12,208 --> 00:20:13,708
Tu sors ?

167
00:20:19,791 --> 00:20:21,416
J'ai une promesse à tenir.

168
00:20:36,416 --> 00:20:39,708
CENTRALE NUCLÉAIRE DE WINDEN

169
00:20:42,416 --> 00:20:44,875
LA PARTICULE DE DIEU

170
00:20:45,000 --> 00:20:48,791

SUIS LE SIGNAL

171
00:22:14,083 --> 00:22:15,250
Jonas.

172
00:22:20,208 --> 00:22:21,625
Tu es vivant !

173
00:22:33,375 --> 00:22:34,916
Je l'ai tué.

174
00:22:36,625 --> 00:22:38,875
Pourquoi est-il encore en vie
dans son monde ?

175
00:22:49,125 --> 00:22:50,541
La bifurcation

176
00:22:52,458 --> 00:22:54,916
dans le nœud de la boucle temporelle.

177
00:23:00,208 --> 00:23:01,708
L'instant

178
00:23:02,416 --> 00:23:06,458
qui fait basculer les événements
dans une direction ou une autre.

179
00:23:09,250 --> 00:23:11,333
Tu l'emmènes dans notre monde.

180
00:23:11,750 --> 00:23:13,166
Ou non.

181
00:23:15,625 --> 00:23:20,458
Une ligne qui se croise elle-même
pour former une boucle.

182
00:23:21,833 --> 00:23:23,125
Deux chemins possibles.

183

00:23:25,041 --> 00:23:29,333
L'arête extérieure de la ligne
et l'arête intérieure de la ligne.

184
00:23:30,708 --> 00:23:32,875
Pourtant, c'est la même ligne.

185
00:23:34,666 --> 00:23:37,125
Deux réalités superposées.

186
00:23:42,125 --> 00:23:44,333
Sur l'un des chemins, il meurt.

187
00:23:45,500 --> 00:23:46,625
Sur l'autre non.

188
00:23:50,833 --> 00:23:52,875
Ces deux événements se répètent

189
00:23:53,458 --> 00:23:55,791
encore et encore.

190
00:23:57,041 --> 00:23:59,250
L'un déclenche l'autre.

191
00:24:03,833 --> 00:24:05,541
L'intrication quantique.

192
00:24:08,958 --> 00:24:14,083
Adam a passé les 33 dernières années
à essayer de résoudre cette intrication.

193
00:24:15,166 --> 00:24:17,125
Pour que ce qui grandit en toi

194
00:24:17,208 --> 00:24:19,000
ne naisse jamais.

195
00:24:20,958 --> 00:24:22,625
Mais c'est impossible.

196

00:24:26,416 --> 00:24:27,708
Nos mondes

197

00:24:28,666 --> 00:24:30,916
ne peuvent être séparés.

198

00:24:32,208 --> 00:24:35,291
Nous guidons chacun des pas de Jonas.

199

00:24:36,458 --> 00:24:38,750
Il ne peut échapper à son destin.

200

00:24:43,166 --> 00:24:44,583
Qu'est-ce que c'est ?

201

00:24:47,833 --> 00:24:49,375
C'est ce qu'il reste.

202

00:24:50,958 --> 00:24:52,541
De la catastrophe.

203

00:24:56,208 --> 00:24:57,833
La particule de Dieu.

204

00:25:02,458 --> 00:25:03,708
Et ça ?

205

00:25:04,208 --> 00:25:05,541
C'est quoi ?

206

00:25:09,750 --> 00:25:11,875
J'ai vu ce que ça deviendra.

207

00:25:12,000 --> 00:25:13,375
Dans le futur.

208

00:25:14,583 --> 00:25:18,500
On ne peut plus revenir en arrière.
La grotte s'est effondrée.

209

00:25:18,583 --> 00:25:20,500

Le passage n'existe plus.

210

00:25:20,583 --> 00:25:21,916
Mais ça...

211

00:25:22,666 --> 00:25:25,291
Si je trouve comment ça marche,
je peux y retourner.

212

00:25:25,375 --> 00:25:27,541
Je peux sauver Martha et Mikkel.

213

00:25:28,291 --> 00:25:29,958
Je peux tous les sauver.

214

00:25:36,500 --> 00:25:38,208
Comment tu m'as trouvé ?

215

00:25:41,666 --> 00:25:43,583
Comment as-tu su que j'étais ici ?

216

00:25:46,916 --> 00:25:48,041
L'appareil.

217

00:25:48,875 --> 00:25:52,125
- La matière qui l'alimente...
- Tu as l'appareil ?

218

00:25:53,250 --> 00:25:54,250
Où est-il ?

219

00:26:10,416 --> 00:26:11,583
Il est cassé.

220

00:26:13,625 --> 00:26:15,958
Cela devait peut-être se produire ainsi.

221

00:26:17,125 --> 00:26:19,458
Pour que tout change la prochaine fois.

222

00:26:22,250 --> 00:26:24,083

La matière qui l'alimente...

223

00:26:24,958 --> 00:26:27,750

Nous l'avons tous les deux
emportée dans le tunnel.

224

00:26:29,458 --> 00:26:31,875

Nous avons changé
les données de l'équation.

225

00:26:32,875 --> 00:26:36,583

- La prochaine fois, ça pourrait marcher.
- Je peux pas attendre 33 ans !

226

00:26:38,291 --> 00:26:41,041

Me mentir encore
pour que tout se répète à l'identique !

227

00:26:41,541 --> 00:26:44,208

Juste pour être en-dehors de l'abri,
cette fois !

228

00:26:52,666 --> 00:26:54,041

Pourquoi elle n'a rien dit ?

229

00:26:54,875 --> 00:26:56,291

Ton vieux moi.

230

00:26:59,041 --> 00:27:00,916

Elle savait que Martha allait mourir.

231

00:27:02,458 --> 00:27:03,875

Comment elle allait mourir.

232

00:27:08,083 --> 00:27:10,083

Pourquoi je te ferais confiance ?

233

00:27:13,458 --> 00:27:15,166

La matière, dans la centrale...

234

00:27:18,166 --> 00:27:19,583

Je sais ce que c'est.

235
00:27:22,500 --> 00:27:25,250
Je peux t'aider à sauver Martha.

236
00:27:27,625 --> 00:27:28,875
À tous les sauver.

237
00:27:31,541 --> 00:27:36,291
TROIS HEURES AVANT L'APOCALYPSE

238
00:27:46,500 --> 00:27:47,625
Bartosz !

239
00:27:57,083 --> 00:27:58,166
Martha ?

240
00:28:00,750 --> 00:28:01,750
Je peux entrer ?

241
00:28:03,708 --> 00:28:04,791
Oui.

242
00:28:08,250 --> 00:28:10,750
Il y a 33 ans,
il y a eu un incident à la centrale.

243
00:28:11,416 --> 00:28:15,416
Pendant l'incident,
une matière étrange s'est formée.

244
00:28:16,333 --> 00:28:19,541
Ton père a contribué à étouffer l'affaire.

245
00:28:23,166 --> 00:28:25,958
Ce truc est dans les grottes
depuis tout ce temps.

246
00:28:27,166 --> 00:28:28,791
Tout est lié.

247
00:28:30,125 --> 00:28:31,583

C'est cette matière...

248

00:28:32,958 --> 00:28:34,333
qui déclenche tout.

249

00:28:35,166 --> 00:28:36,458
Aujourd'hui.

250

00:28:36,541 --> 00:28:38,125
Faut qu'on lui parle.

251

00:28:38,208 --> 00:28:39,708
Elle déclenche quoi ?

252

00:28:42,791 --> 00:28:44,375
L'apocalypse.

253

00:28:47,583 --> 00:28:51,291
POLICE

254

00:28:51,375 --> 00:28:53,125
CORPS NON IDENTIFIÉ

255

00:28:54,333 --> 00:28:58,041
Le décès est intervenu
peu avant la découverte du corps.

256

00:29:11,166 --> 00:29:14,625
Est-il possible
qu'il soit mort depuis plus longtemps

257

00:29:15,291 --> 00:29:17,500
et qu'on ait conservé son cadavre ?

258

00:29:18,625 --> 00:29:20,083
Conservé ?

259

00:29:20,166 --> 00:29:22,041
Qu'entends-tu par là ?

260

00:29:34,416 --> 00:29:35,750

Ça va ?

261

00:29:36,291 --> 00:29:38,000
La cicatrice sur le menton...

262

00:29:44,375 --> 00:29:45,375
Ulrich ?

263

00:30:13,291 --> 00:30:14,916
Le garçon dans l'abri...

264

00:30:15,833 --> 00:30:17,625
Tu dis que tu l'as tué.

265

00:30:19,583 --> 00:30:21,250
Mais tu parlais d'un autre.

266

00:30:21,583 --> 00:30:23,166
Tu parlais de Mads.

267

00:30:25,083 --> 00:30:27,666
Le garçon dans l'abri
est le sosie de Mads.

268

00:30:29,375 --> 00:30:31,000
Comment est-ce possible ?

269

00:30:31,083 --> 00:30:34,250
C'est elle qui m'a dit de le faire.

270

00:30:35,083 --> 00:30:36,125
Qui ça ?

271

00:30:38,208 --> 00:30:39,625
De faire quoi ?

272

00:30:40,291 --> 00:30:41,958
De l'envoyer dans le futur.

273

00:30:42,625 --> 00:30:44,375
Pour combler les failles.

274
00:31:00,625 --> 00:31:01,666
Les pendentifs...

275
00:31:03,333 --> 00:31:04,875
Qu'est-ce que ça signifie ?

276
00:31:08,250 --> 00:31:10,666
- Je dois l'arrêter.
- Qui ça ?

277
00:31:14,125 --> 00:31:15,375
Qui ça ?

278
00:31:20,833 --> 00:31:22,000
Toi.

279
00:31:44,875 --> 00:31:46,291
Tu peux y aller.

280
00:32:11,333 --> 00:32:13,958
Et maintenant, ce Jonas est mort ?

281
00:32:16,833 --> 00:32:18,416
Et c'est toi qui l'as tué ?

282
00:32:20,541 --> 00:32:22,333
Enfin, pas toi, mais...

283
00:32:23,333 --> 00:32:24,958
un autre toi ?

284
00:32:26,875 --> 00:32:28,291
J'y étais.

285
00:32:29,125 --> 00:32:30,583
Dans le futur.

286
00:32:34,000 --> 00:32:35,375
Il n'y a plus rien.

287

00:32:37,291 --> 00:32:38,291
Rien.

288

00:32:39,541 --> 00:32:41,875
Tout ça est en rapport avec ton père.

289

00:32:42,583 --> 00:32:44,541
Il ne doit pas ouvrir les fûts.

290

00:32:50,583 --> 00:32:51,750
Bartosz.

291

00:32:53,875 --> 00:32:54,916
Je t'en supplie.

292

00:33:46,291 --> 00:33:48,291
Charlotte ? C'est Aleksander.

293

00:33:49,750 --> 00:33:50,916
Je...

294

00:33:51,916 --> 00:33:53,791
Tu peux passer à la centrale ?

295

00:33:55,583 --> 00:33:57,458
J'aimerais te montrer quelque chose.

296

00:35:08,541 --> 00:35:09,958
Sors de là.

297

00:35:11,041 --> 00:35:12,583
Adam t'attend.

298

00:35:41,583 --> 00:35:42,625
Retire ça.

299

00:35:43,750 --> 00:35:45,458
- Quoi donc ?
- Tes habits.

300

00:35:46,458 --> 00:35:47,458
Retire-les.

301
00:35:57,416 --> 00:35:59,166
Pourquoi tu lui obéis ?

302
00:36:00,666 --> 00:36:02,833
Nous, les élus,
devons combler les failles.

303
00:36:03,541 --> 00:36:06,250
Pour qu'Adam et toi arriviez ici.

304
00:36:07,166 --> 00:36:09,166
Et que nous soyons enfin délivrés.

305
00:36:17,416 --> 00:36:20,333
Nous attendons cet instant
depuis longtemps.

306
00:36:26,416 --> 00:36:28,625
Vous savez ce que vous avez à faire.

307
00:36:50,333 --> 00:36:54,416
UNE HEURE AVANT L'APOCALYPSE

308
00:36:54,500 --> 00:36:57,000
Qu'est-ce que ça signifie ?

309
00:36:57,875 --> 00:37:00,083
Les oiseaux, la lumière...

310
00:37:00,166 --> 00:37:01,958
Le garçon dans l'abri...

311
00:37:02,958 --> 00:37:05,333
Martha a pété les plombs.

312
00:37:06,291 --> 00:37:10,208
Elle croit que l'apocalypse
va avoir lieu aujourd'hui.

313
00:37:22,375 --> 00:37:27,708
Si on doit mourir, on mourra ensemble.

314
00:37:30,875 --> 00:37:32,541
Ensemble.

315
00:37:54,541 --> 00:37:55,958
De quoi s'agit-il ?

316
00:38:00,125 --> 00:38:02,166
Je préfère te montrer.

317
00:38:06,250 --> 00:38:08,541
Tictac...

318
00:38:32,125 --> 00:38:35,541
Charlotte, c'est moi.
Écoute, cette histoire de pendentifs...

319
00:38:35,625 --> 00:38:39,791
Ça paraît fou, mais c'est la même chose
pour le cadavre dans l'abri.

320
00:38:40,333 --> 00:38:42,125
Fais analyser son ADN.

321
00:38:42,208 --> 00:38:43,875
J'ignore comment c'est possible,

322
00:38:44,375 --> 00:38:45,958
mais le garçon dans l'abri,

323
00:38:46,041 --> 00:38:48,500
c'est mon frère Mads.

324
00:38:49,541 --> 00:38:51,458
Rappelle dès que tu as ce message.

325
00:39:17,583 --> 00:39:18,916
Vous êtes qui ?

326

00:39:21,833 --> 00:39:23,875
Tu ne t'en doutes pas ?

327

00:39:32,458 --> 00:39:33,291
Magnus ?

328

00:39:44,250 --> 00:39:45,708
Vous venez du futur.

329

00:39:46,083 --> 00:39:47,500
Mais pas du tien.

330

00:39:49,208 --> 00:39:50,666
Qu'est-ce qu'il se passe ?

331

00:39:51,625 --> 00:39:52,958
Elles t'ont menti.

332

00:39:53,458 --> 00:39:55,041
Tes autres toi.

333

00:39:55,875 --> 00:39:58,291
Elles ne veulent pas
empêcher l'apocalypse.

334

00:39:59,291 --> 00:40:02,166
C'est à cause d'elles qu'elle a lieu.

335

00:40:03,500 --> 00:40:06,041
Mais il y a un moyen de changer ça.

336

00:40:06,541 --> 00:40:08,875
Pour ça, tu dois choisir notre monde.

337

00:40:09,708 --> 00:40:11,125
Et lui faire confiance.

338

00:40:12,625 --> 00:40:13,458
À Jonas.

339

00:40:16,041 --> 00:40:17,375
Jonas est en vie ?

340
00:40:19,375 --> 00:40:20,708
Dans notre monde.

341
00:40:22,125 --> 00:40:24,458
Et il sait où se trouve l'origine.

342
00:40:26,500 --> 00:40:30,666
Mais d'abord, tu vas devoir sauver Jonas
de l'apocalypse dans son monde.

343
00:40:30,750 --> 00:40:32,791
Et l'emmener dans ton monde.

344
00:40:34,000 --> 00:40:35,833
Mais vous êtes tous cinglés !

345
00:40:36,791 --> 00:40:40,000
Tu ne peux pas arrêter
ce qui est en train de se produire.

346
00:40:41,083 --> 00:40:42,625
Mais si tu viens avec nous,

347
00:40:43,291 --> 00:40:44,916
tu pourras l'empêcher.

348
00:40:45,416 --> 00:40:46,916
À un autre moment.

349
00:40:50,166 --> 00:40:51,500
C'est quoi, ça ?

350
00:41:05,541 --> 00:41:08,625
Martha, qu'est-ce que ça veut dire ?

351
00:41:12,916 --> 00:41:14,250
Martha ?

352

00:41:17,583 --> 00:41:19,000
Viens avec nous.

353
00:41:19,500 --> 00:41:21,916
- Où ça ?
- Sa place n'est pas parmi nous.

354
00:41:23,583 --> 00:41:25,208
Sa place est parmi les autres.

355
00:41:28,791 --> 00:41:30,500
Ils le sauveront.

356
00:41:39,750 --> 00:41:41,083
Je suis désolée.

357
00:41:48,125 --> 00:41:49,250
Martha, attends !

358
00:41:54,833 --> 00:41:56,416
C'est bon.

359
00:41:57,291 --> 00:42:01,333
Adam a mis en place tous ses pions.

360
00:42:03,333 --> 00:42:04,583
Le moment est venu

361
00:42:05,291 --> 00:42:06,958
d'en faire autant.

362
00:42:11,125 --> 00:42:14,333
Ce nœud nous a donné la vie à tous,

363
00:42:14,416 --> 00:42:16,875
et nous sommes ses gardiens.

364
00:42:18,083 --> 00:42:19,666
Dans les deux mondes.

365
00:42:23,041 --> 00:42:24,541

Il ne réussira jamais

366

00:42:25,541 --> 00:42:27,250
à défaire le nœud.

367

00:42:28,416 --> 00:42:30,666
Il n'a toujours pas compris

368

00:42:30,750 --> 00:42:32,875
comment les choses sont liées.

369

00:42:33,833 --> 00:42:36,458
Comment tout se termine et commence.

370

00:42:37,833 --> 00:42:39,625
Pas seulement dans notre monde.

371

00:42:40,750 --> 00:42:42,333
Dans le sien aussi.

372

00:42:43,291 --> 00:42:45,333
Nous sommes

373

00:42:46,166 --> 00:42:47,625
le destin.

374

00:42:49,125 --> 00:42:51,041
Nous érigeons les murs

375

00:42:51,708 --> 00:42:53,541
de ce labyrinthe.

376

00:42:53,625 --> 00:42:55,750
Nous balisons les chemins

377

00:42:55,833 --> 00:42:57,666
et tendons la main.

378

00:43:00,791 --> 00:43:05,250
Bartosz, tu dois te sauver
pour préserver nos vies.

379
00:43:05,916 --> 00:43:11,541
Claudia, tu dois amener ton autre toi
à surveiller le monde d'Adam.

380
00:43:11,666 --> 00:43:17,791
Egon, tu dois créer ton passé
pour préserver l'arbre généalogique.

381
00:43:18,541 --> 00:43:20,000
Noah,

382
00:43:20,500 --> 00:43:22,291
tu dois répandre l'amour

383
00:43:24,333 --> 00:43:26,416
pour que tout renaisse.

384
00:43:29,125 --> 00:43:31,875
Toute obscurité est suivie de lumière.

385
00:43:31,958 --> 00:43:35,041
Toute mort est suivie d'une vie.

386
00:44:01,333 --> 00:44:03,666
Vous m'avez emmenée dans votre monde.

387
00:44:05,291 --> 00:44:07,916
Tu m'as promis
que je pourrais tout changer.

388
00:44:08,000 --> 00:44:09,666
Pourquoi tu fais ça ?

389
00:44:18,708 --> 00:44:20,208
Où sont les autres ?

390
00:44:21,375 --> 00:44:23,041
Où les as-tu envoyés ?

391
00:44:25,041 --> 00:44:27,208

Ils suivent tous leur destin.

392

00:44:28,083 --> 00:44:30,083
Magnus et Franziska.

393

00:44:30,166 --> 00:44:31,958
Charlotte et Elisabeth.

394

00:44:32,500 --> 00:44:34,125
Silja et Agnes.

395

00:44:35,375 --> 00:44:37,666
Ils perpétuent le cycle.

396

00:44:38,375 --> 00:44:41,083
Pour que nous puissions être ici,
en ce moment.

397

00:44:43,375 --> 00:44:45,083
Qu'est-ce que ça veut dire ?

398

00:44:48,208 --> 00:44:50,125
Que nous avons atteint la fin.

399

00:44:52,666 --> 00:44:54,041
Ce qui grandit en toi,

400

00:44:55,125 --> 00:44:56,541
l'origine,

401

00:44:57,583 --> 00:44:59,041
doit mourir.

402

00:45:00,583 --> 00:45:03,583
Mais on ne peut pas la tuer comme ça.

403

00:45:04,541 --> 00:45:07,083
Elle est née des deux mondes.

404

00:45:08,083 --> 00:45:10,500
Et il faut l'énergie des deux mondes

405
00:45:11,083 --> 00:45:12,666
pour la détruire.

406
00:45:13,666 --> 00:45:15,750
L'apocalypse dans mon monde,

407
00:45:16,833 --> 00:45:19,041
et l'apocalypse dans ton monde.

408
00:45:21,166 --> 00:45:23,458
Ceci est la fin.

409
00:45:25,666 --> 00:45:29,250
Une machine qui traverse le temps,
mais aussi l'espace.

410
00:45:30,333 --> 00:45:33,208
Elle concentre
l'énergie des deux apocalypses

411
00:45:34,041 --> 00:45:36,875
en cet endroit.

412
00:45:39,125 --> 00:45:41,083
Ton fils existe seulement

413
00:45:41,916 --> 00:45:43,875
parce que la matière existe.

414
00:45:44,333 --> 00:45:47,958
À présent, c'est par elle qu'il va mourir.
Comme nous tous.

415
00:45:48,041 --> 00:45:49,916
Plus rien de tout ceci

416
00:45:50,708 --> 00:45:52,000
ne subsistera.

417
00:45:53,541 --> 00:45:56,833

Les deux mondes
s'anéantiront mutuellement.

418

00:45:58,875 --> 00:46:01,208
Une annihilation totale.

419

00:46:03,958 --> 00:46:05,458
Tu es fou.

420

00:46:17,958 --> 00:46:19,666
Il n'y a pas d'espoir.

421

00:46:20,625 --> 00:46:22,000
Pas de salut.

422

00:46:23,041 --> 00:46:24,458
Pas de paradis.

423

00:46:33,750 --> 00:46:35,166
Nous sommes une erreur.

424

00:46:36,291 --> 00:46:37,625
Toi et moi.

425

00:46:41,083 --> 00:46:42,583
Dans ton monde

426

00:46:43,458 --> 00:46:44,958
et dans le mien.

427

00:46:51,500 --> 00:46:52,541
Jonas.

428

00:46:54,500 --> 00:46:56,083
Je t'en supplie, non !

429

00:47:03,375 --> 00:47:05,291
Non, Jonas ! Je t'en supplie.

430

00:47:09,958 --> 00:47:10,958
Je t'en supplie !

431
00:47:16,166 --> 00:47:17,125
Non !

432
00:47:34,666 --> 00:47:36,875
Non !

433
00:47:37,958 --> 00:47:39,791
Le début est la fin.

434
00:47:41,166 --> 00:47:42,916
Et la fin est le début.

435
00:47:47,708 --> 00:47:49,708
Toute connexion dans l'un des mondes

436
00:47:51,041 --> 00:47:53,291
doit être bouclée dans l'autre monde.

437
00:47:58,166 --> 00:48:01,041
Tout est relié.

438
00:48:04,083 --> 00:48:05,125
Dans la lumière

439
00:48:06,291 --> 00:48:07,666
et dans l'ombre.

440
00:48:28,875 --> 00:48:31,541
POLICE

441
00:49:01,291 --> 00:49:05,583
FABRICANT DE MACHINES
TANNHAUS

N SERIES
D A Я K



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.